

俄汉电信词典

РУССКО—КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

俄 汉 电 信 词 典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

邮电部情报所主编 • 人民邮电出版社出版



登记证号 (京) 143 号

内 容 提 要

本词典共收编电信专业词汇 4 万余条。范围主要包括电报、电话、传真、数据传输、微波通信、卫星通信、移动通信、光通信和数字通信,还包括交换技术、计算机技术、通信网、通信理论及新业务等。末尾附有常用缩写词和略语。

本词典可供从事电信工作的科研人员、维护人员、管理干部和大专院校师生使用。

俄 汉 电 信 词 典 РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ ПО ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

邵 汀 等 编
责任编辑 李树岭

人民邮电出版社出版发行
北京东长安街 27 号
北京顺义振华印刷厂印刷
新华书店总店科技发行所经销

开本: 787×1092 1/32 1992 年 9 月 第 一 版
印张: 24 8/32 页数: 388 1992 年 9 月 北京第 1 次印刷
字数: 808 千字 印数: 1-1200 册

ISBN7-115-04754-5/H·009

定价: 19.50 元

前 言

随着电信技术、电信设备和电信业务的飞速发展，大量的俄语电信词汇应运而生，其中外来词、复合词、缩写词也明显增多。但愿这部俄汉电信词典的出版能对广大读者阅读翻译俄文资料和电信部门的对外技术交流有所裨益。

在编纂过程中，查阅了大量国内外辞书、专著和书刊，选词既力求全面，又讲究精炼、突出重点。

本词典的编纂得到严烈民、姚永炆、李正福、周利和、杨蕴昌、姚景兰、陆明真、戴瑞昌、赵玉兰、王英索、王天兴、彭春华、张晓兵、李铁亮、江德海、李立军等同志的热情帮助和支持，在此谨表示衷心感谢。

由于水平有限，又缺乏经验，本词典一定会有不少错误和不妥之处，欢迎广大读者批评指正。

编者 1992年6月

使 用 说 明

1. 本词典是以主体词为主，按俄文字母顺序编排的。主体词用黑体印刷。

2. 主体词与形容词构成的复合词排在该主体词后，其次是主体词与非主格名词构成的复合词，最后是带前置词的复合词。

3. 复合词在排印时均向右缩进两格，其中主体词用其第一个字母加脚点“.”表示，并用黑体印刷。例如：

диод 二极管

лавинный д. 雪崩二极管

д. Ганна 耿氏二极管

д. с резким переходом 突变结二极管

4. 俄语名词须用复数时，其缩写用该词第一字母、连字符“-”加复数词尾表示。例如：

помеха 干扰

атмосферные п-и 天电干扰

5. 当一词多义时，不同的词义用 1. 2. 3. 等符号区分，相近的词义则用逗号“,”隔开。

6. 汉译词中，方括号 [] 内的字表示可以省略，圆括号 () 内的字为注释性说明。

目 录

俄文字母表

正文 1

常用缩写词和略语 750

俄 文 字 母 表

Аа	1	Рр	473
Бб	27	Сс	526
Вв	42	Тт	627
Гг	83	Уу	657
Дд	106	Фф	684
Ее	145	Хх	703
Жж	148	Цц	708
Зз	150	Чч	717
Ии	172	Шш	724
й		Щщ	732
Кк	203	ъ	
Лл	263	ы	
Мм	280	ь	
Нн	320	Ээ	733
Оо	342	Юю	747
Пп	376	Яя	747

А

абонент 用户

безотбойный а. 未挂机用户

вызываемый а. 被叫用户

вызывающий а. 主叫用户

говорящий а. 发话用户, 讲话用户

дальний а. 长途用户

деловой а. 公务用户

квартирный а. 住宅用户

местный а. 本地用户

ожидающий а. 等候[接通]用户

отвечающий а. 应答用户

подвижный а. 活动用户, 移动用户

привилегированный а. 优先用户

сельский а. 农村用户

телеграфный а. 电报用户

телефонный а. 电话用户

удалённый а. 远程用户

а. городской телефонной станции 市内电话用户

а. гостиниц 宾馆用户

а. линии прямого вызова 热线用户

а. основного аппарата 主机用户

а. подвижной связи 移动通信用户

а. телеобработки данных 远
程数据处理用户

а. с добавочным аппаратом 分机用户

а. с индивидуальной линией 专线用户

а. с повременной оплатой 按时间计费用户

а. с поразговорной оплатой 按次计费用户

абонентный 用户的

абонентский 用户的

абразия 磨损

абривиатура 缩写

абреже 概述, 摘要, 摘录

абрис 略图, 轮廓

абсолютный 绝对的

абсорбер 吸收器, 吸收体

абсорбируемый 可以吸收的

абсорбция 吸收, 吸收作用

избирательная а. 选择吸收

а. радиоволн 无线电波吸收

а. света 光的吸收

абсцисса 横坐标

аварийность 故障率

аварийный 紧急的, 应急的

авария 故障, 事故, 损坏

авдиометр 听度计, 听力计

авометр 伏安欧计, 万用表

автоаларм 自动报警, 自动报

警器

автоблокировка 自动闭锁[装置]**автогенератор** 自激振荡器**автограф** 1. 自动绘图仪 2. 自动记录器**автодин** 1. 自差, 自拍 2. 自差接收机**автодиспетчер** 自动调度机**автозал** [交换]机房**автозапрос** 自动查询**автозащита** 1. 自动保护 2. 自动保护装置**автокод** 自动[编]码**автокодер** 自动编码器**автоколебание** 自激振荡, 自振**автоколебательный** 自激振荡的, 自振的**автокорректор** 自动校正器, 自动均衡器**автокоррекция** 自动校正, 自动均衡**автокоррелятор** 自相关器**автокорреляционный** 自相关的**автокорреляция** 自相关, 自动交互作用

частичная а. 部分自相关

автомат 1. 公用电话 2. 自动装置 3. 自动开关

воздушный а. 空气[自动]断路开关

маслянный а. 油[自动]断路开关

монетный а. 投币式公用电话

сварочный а. 自动焊接机

пишущий а. 自动打印机

фотоэлектрический а. 光电[自动]开关

автоматизация 自动化

комплексная а. 综合自动化

полная а. 全自动化

промышленная а. 工业自动化

частичная а. 部分自动化

а. конторских работ 办公自动化

а. обработки данных 数据处理自动化

а. почтовых работ 邮政自动化

а. программирования 程序自动化

а. проектирования 设计自动化

а. производства 生产自动化

а. управленских работ 管理自动化

а. управления 控制自动化

автоматизированность 自动化程度**автоматизированный** 自动化的**автоматика** 1. 自动学, 自动技术 2. 自动装置

цифровая а. 数字式自动装置

электронная а. 电子式自动装置

автоматический 自动的**автомодуляция** 自调制**автомонитор** 1. 自动监控器

2. 自动监督程序

автонабор 自动拨号**автонастройка** 自动调谐

автономный 1. 自备的 2. 独立的

автоответ 自动应答

автоответчик 自动应答器, 自动识别装置

автопеленгатор 自动测向仪, 自动定向仪

автопеленгация 自动测向, 自动定向

автоподстройка 自动微调

фазовая а. 自动相位微调

а. фазы 自动相位微调

а. частоты 自动频率微调

автопоиск 自动搜索, 自动寻找

автопрограммирование 编程自动化, 自动编程序

автопуск 自动启动[装置]

авторегистрация 自动记录, 自动重合

авторегулирование 自动调节, 自动控制

авторегулировка 自动调节, 自动控制

а. усиления 自动增益控制

авторегулятор 自动控制器, 自动调节器

а. усиления 自动增益控制器

авторотация 自动旋转

автосварка 自动焊接

автосмещение 自[动]偏置, 自给偏压

автосогласование 自动匹配

автосопровождение 自动跟踪

автостабилизатор 自动稳定器

автостабилизация 自动稳定

автостоп 自动停止[装置]

автотрансформатор 自耦变压器, 调压器

балансный а. 平衡自耦变压器

кабельный а. 电缆自耦变压器

однофазный а. 单相自耦变压器

повышающий а. 升压自耦变压器

пусковой а. 启动自耦变压器

регулируемый а. 可调自耦变压器

трёхфазный а. 三相自耦变压器

автоуправление 自动控制

автоуправляющий 自动控制的

автофазировка 自动定相

автофокусировка 自动聚焦

агломерация 烧结, 热压结

агрегат 1. 机组, 联动装置

2. 设备, 装置

бензоэлектрический а. 汽油发电机组

ветровой электрический а. 风力发电机组

вызывной а. 振铃设备

выпрямительный а. 整流设备

зарядный а. 充电机组

измерительный а. 测量装置

командный а. 指令装置, 指挥台

питающий а. 供电设备

сварочный а. 焊接机

силовой а. 电源设备, 电力设

备

электрогенераторный а. 发电机组

электросварочный а. 电焊机

а. вентиляции 通风设备

а. охлаждения 冷却设备

а. питания 供电设备

агрегатная 电源室

агрессивность 侵蚀性, 腐蚀性

химическая а. 化学腐蚀性

агрессивный 侵蚀的, 腐蚀的

адаптация 配合, 适配, [自]适应

параметрическая а. 参数适配, 参数自适应

световая а. 光亮适应

слоговая а. 音节适配, 音节自适应

структурная а. 结构适配

темновая а. 黑暗适应

цветовая а. 颜色适应

а. весового коэффициента
加权系数适配

адаптер 1. 适配器, 转接器

2. 拾音器

дейтафонный а. 数据电话转接器

интерфейсный а. 接口适配器

линейный а. 线路转接器, 线路适配器

магнитный а. 磁拾音器

многоканальный а. 多路转接器, 多路适配器

периферийный а. 外围设备转接器

связной а. 通信转接器

электромагнитный а. 电磁式拾音器

а. ввода-вывода 输入-输出适配器

а. дисплея 显示适配器

а. каналов 通道适配器, 电路适配器

а. линии 线路适配器, 线路转接器

а. межпроцессорной связи
联机适配器

а. модуля 模块适配器, 模块转接器

адаптируемость 适应性, 可适配性

адаптирующий 适配的, 适应的

адгезия 附着, 粘附

электростатическая а. 静电附着

аддавертор 加法转换器

аддитивный 1. 加法的, 相加的
2. 附加的

адиабатичный 绝热的

адиабатный 绝热的

администратор 管理员

а. базы данных 数据库管理员

адмитанс 导纳

адрес 地址

абсолютный а. 绝对地址

базовый а. 基本地址

векторный а. 向量地址

виртуальный а. 虚地址

внешний а. 外[存]地址

внутренний а. 内[存]地址

вспомогательный а.	辅助地址	переменный а.	可变地址
входной а.	调入地址, 引入地址	плавающий а.	浮动地址
глобальный а.	全局地址	постоянный а.	固定地址
действительный а.	实际地址, 有效地址	правый а.	右地址
дисковый а.	磁盘地址	программный а.	程序地址
дополнительный а.	附加地址	прямой а.	直接地址
закодированный а.	编码地址	пустой а.	空地址
исполнительный а.	执行地址	разностный а.	差值地址
истинный а.	绝对地址	региональный а.	同区相邻地址
исходный а.	起始地址	свободный а.	空地址
канальный а.	通道地址	сетевой а.	网络地址
ключевой а.	键地址	символический а.	符号地址
конечный а.	结束地址, 终点地址	синтезированный а.	合成地址
координатный а.	坐标地址	текущий а.	现用地址
косвенный а.	间接地址	транспортный а.	传送地址
левый а.	左地址	условный а.	符号地址
логический а.	逻辑地址	фактический а.	实际地址, 有效地址
машинный а.	机器地址	физический а.	物理地址, 实际地址
многоуровневый а.	多级地址	фиксированный а.	固定地址
начальный а.	起始地址	фиктивный а.	伪地址, 假地址
недействительный а.	无效地址	явный а.	显地址
непосредственный а.	直接地址	а. барабана	磁鼓地址
неправильный а.	错误地址	а. блока данных	数据块地址
неявный а.	隐地址	а. буфера	缓冲器地址
нулевой а.	零地址	а. возврата	返回地址
обратный а.	返回地址	а. вызова	调用地址
одноуровневый а.	单级地址	а. данных	数据地址
основной а.	基本地址	а. диска	磁盘地址
относительный а.	相对地址	а. загрузки	装入地址
		а. записи	写入地址

а. зоны 区域地址
а. информации 信息地址
а. источника 源地址
а. канала 通道地址
а. команды 指令地址
а. местоположения 定位地址
а. микропрограммы 微指令地址
а. назначения 目的地地址
а. обращения 存取地址, 访问地址
а. остановка 停机地址
а. памяти 存储器地址
а. перехода 转移地址
а. поля 字段地址, 信息组地址
а. программы 程序地址
а. разветвления 转移地址
а. регистра 寄存器地址
а. результата 目标地址, 结果地址
а. слова 字地址
а. страницы 页面地址
а. считывания 读出地址
а. числа 数地址
а. ячейки 单元地址
адресант 寄信[件]人, 发报人
адресат 收信[件]人, 收报人
а. телеграммы 收报人
адресация 寻址, 定址, 编址, 访问
абсолютная а. 绝对寻址
автодекрементная а. 自动减量寻址

автоинкрементная а. 自动增量寻址
буквальная а. 字母编址
внутренняя а. 内部编址, 内部寻址
групповая а. 成组寻址, 群寻址
индексная а. 变址寻址, 变址访问
косвенная а. 间接寻址, 间接定址
круговая а. 循环访问
многотерминальная а. 多终端寻址
многоуровневая а. 多级寻址, 多级编址
неявная а. 隐寻址, 隐访问
непосредственная а. 直接寻址, 直接定址
относительная а. 相对寻址
последовательная а. 按序编址
пошаговая а. 步进式寻址
прямая а. 直接寻址, 直接定址
символьная а. 符号寻址
цепная а. 链式寻址, 链式访问
циклическая а. 循环寻址
явная а. 显寻址, 显访问
адресность 地址数目
адресовальный 寻址的, 访问的
адресование 寻址, 定址, 编址, 访问
адресуемый 可编址的, 可寻址

的, 可访问的
адсорбент 吸附剂
адсорбция 吸附作用, 附着
азбест 石棉
азбука 字母, 字码
 телеграфная а. 电码
 а. Морзе 莫尔斯电码
азимут 方位, 方位角
 абсолютный а. 绝对方位[角]
 исходный а. 起始方位[角],
 参考方位角
 магнитный а. 磁方位[角]
 обратный а. 后向角, 反方位
 角
 опорный а. 参考方位[角], 基
 准方位[角]
 относительный а. 相对方位
 [角]
 а. антенны 天线方位
азимутальный 方位的, 方位角
 的
азот 氮
 жидкий а. 液态氮
азотнокислый 硝酸的
аккумуляирование 1. 累加, 累
 积 2. 存储, 聚集
аккумуляировать 累加, 累积,
 存储
аккумулятор 1. 蓄电池 2. 储
 能电路
 3. 累加器
буферный а. 浮充蓄电池
кислотный а. 酸[性]蓄电池
никель-цинковый а. 镍锌蓄
 电池

переносный а. 携带式蓄电池
постоянный а. 固定式蓄电池
пусковой а. 启动蓄电池
свинцово-цинковый а. 铅锌
 蓄电池
свинцовый а. 铅蓄电池
топливный а. 燃料电池
цинково-воздушный а. 锌-
 空气蓄电池
щелочной а. 碱[性]蓄电池
аккумуляторная 蓄电池室
аккумуляторный 蓄电池的
аккумуляция 累积, 累积作用
аккуратность 1. 精确性, 精密
 性 2. 精确, 精密 3. 准时
аккуратный 精确的, 精密的,
 准时的
аклинический 水平的, 无倾斜
 的
аком 声欧(声阻单位)
акрил 丙烯
акселерация 加速度, 加速作用
аксиома 公理, 原理, 定律
акт 1. 行动 2. 证书, 报告,
 单据
приёмный а. 验收单
а. испытаний 测验报告
а. технического осмотра 技
 术检查报告
активатор 1. 激励器 2. 激活
 剂
активация 1. 激活, 激发 2. 启
 动, 触发
активность 1. 活动性, 活度
 2. 放射性, 旋光性

оптическая а. 旋光性

поверхностная а. 表面活动性

солнечная а. 太阳活动性

а. земного магнетизма 地磁活动性

а. металла 金属活性

а. файла 文件活动性

активный 1. 有效的, 有功的
2. 活动的, 活性的

акустика 声学

архитектурная а. 建筑声学

атмосферная а. 大气声学

волновая а. 波动声学

геометрическая а. 几何声学

инженерная а. 工程声学

микроволновая а. 微波声学

нелинейная а. 非线性声学

общая а. 普通声学

подводная а. 水下声学

прикладная а. 应用声学

статистическая а. 统计声学

а. помещений 室内声学

акустический 测声仪, 比声计, 声强计

акустический 声学的, [有]声的

акустооптический 声光的

акустоэлектрический 声电的

акцептор 1. 受主 2. 接受器

акцепторный 受主[型]的, Р型的

АЛ (абонентская линия) 用户线

волоконно-оптическая А.

光纤用户线

специальная А. 专用用户线

существующая А. 现有用户线

телефонная А. 电话用户线

физическая А. 实线用户线

цифровая А. 数字用户线

алгебра 代数, 代数学

булева а. 布尔代数

линейная а. 线性代数

логическая а. 逻辑代数

матричная а. 矩阵代数

а. логики 逻辑代数

а. матриц 矩阵代数

а. переключательных схем 开关代数

а. релейных схем 开关代数

АЛГОЛ ALGOL 语言, 算法语言

алгоритм 1. 算法 2. 规则系统 3. 十进制计数法

адаптивный а. 自适应算法

градиентный а. 梯度算法

декодирующий а. 译码算法

итеративный а. 迭代算法

квазиоптимальный а. 准最佳算法

логический а. 逻辑算法

моделирующий а. 模拟算法

оптимальный а. 最佳算法

параллельный а. 并行算法

поисковый а. 检索算法, 搜索算法

прогнозирующий а. 预测算法

рекурсивный а. 递归算法

субоптимальный а. 次最佳

算法

- универсальный а. 通用算法
- управляющий а. 控制算法
- эвристический а. 试探算法
- а. Витерби 维特比算法
- а. Гаусса 高斯算法
- а. декодирования 译码算法
- а. кодирования 编码算法
- а. контроля 检验算法, 校验算法
- а. максимального правдоподобия 最大似然算法
- а. Маркова 马尔可夫算法
- а. маршрутизации 路径选择算法
- а. поиска 检索算法
- а. размещения 布局算法
- а. распознавания 识别算法
- а. тестирования 测试算法
- а. трассировки 路由选择算法
- а. управления 控制算法
- алидада 1. 照准仪 2. 测高仪 3. 游标盘
- аликвантный 除不尽的
- аликвотный 等分的, 除得尽的
- алкоголь 酒精, 醇, 乙醇
- аллико 铝镍钴[永磁]合金, 铝镍钴磁钢
- алсмаг 铝硅镁合金(高频绝缘材料)
- алфавит 1. 字母[表] 2. 检字表, 索引
- абстрактный а. 抽象字母[表]
- внутренний а. 内部字母

- входной а. 输入字母[表]
- выходной а. 输出字母[表]
- греческий а. 希腊字母[表]
- двоичный а. 二进制字母[表]
- кодовый а. 代码字母[表]
- латинский а. 拉丁字母[表]
- машинный а. 计算机字母[表]
- телеграфный а. 电码
- а. кода 代码字母[表]
- а. Морзе 莫尔斯电码
- а. пользователя 用户索引
- алфавитный 字母的, 按字母顺序的
- алфенол 铝铁高导磁合金
- альbedo 1. 反照率, 反射率 2. 漫反射系数
- видимое а. 视在反照率
- а. земной поверхности 地面反照率, 地面反射率
- альтернативный 1. 交变的, 交替的 2. 二者择一的
- альтернатор 交流发电机
- альтернация 交变, 交替
- альтиметр 测高计, 高度计
- алюминиевый 铝的, 铝制的
- алюминий 铝
- азотистый а. 氮化铝
- листовой а. 铝板, 铝片
- прутковый а. 铝棒, 铝条
- чистый а. 纯铝
- а. высокой чистоты 高纯度铝
- амбиопольярность 双极性
- амбиопольярный 二极的, 双极性的

амбушюр 口承, 送话口
а. микрофона 送话器口承
амиант 石棉
амметр 电流表
аммиак 氨
аммоний 铵
амортизатор 阻尼器, 减震器, 缓冲器
акустический а. 消音器, 吸声器
механический а. 机械减震器
настроенный а. 调谐阻尼器
пружинный а. 弹簧减震器
резиновый а. 橡胶减震器
амортизационный 1. 减震的
 2. 折旧的
амортизация 1. 阻尼, 减震
 2. 折旧
амортизировать 缓冲, 减震
амортизованный 防震的
ампер 安[培]
ампераж 安培数, 电流量, 电流强度
ампервиток 安匝
ампер-вольт 伏安
ампервольтметр [安伏欧]三用表, 万用表
амперит 镇流电阻器
амперметр 安培计, 电流表
антенный а. 天线安培表
магнитооптический а. 磁光安培计
стандартный а. 标准安培表
тепловой а. 热线安培表
цифровой а. 数字式安培表

электродинамический а. 电动式安培表
электромагнитный а. 电磁式安培表
электронный а. 电子式安培表
электростатический а. 静电式安培表
эталонный а. 标准安培表
а. высокой частоты 高频安培表
а. переменного тока 交流安培表
а. постоянного тока 直流安培表
ампер-час 安培小时, 安时
амплидин 交磁放大器, 正交磁场放大器
амплистат 自反馈式磁放大器
амплитрон 特高频功率放大管
амплитуда 幅度, 振幅
двойная а. 峰-峰幅度
комплексная а. 复数振幅
максимальная а. 最大幅度
мгновенная а. 瞬时幅度
начальная а. 起始幅度, 初始幅度
нормированная а. 归一化幅度
оптимальная а. 最佳幅度
пиковая а. 峰值幅度, 最大幅度
пороговая а. 阈值幅度, 门值幅度
резонансная а. 谐振幅度